Denis Patin

CONTACT   St. Petersburg

E-mail: denpatin@gmail.com
Website: http://dpat.in
Phone: +7-931-244-56-69

WORK EXPERIENCE

T-Systems RUS, St. Petersburg   Oct 2014 — Present
Senior Software Engineer

- Enhancing the office-based navigation system (Ruby on Rails)
- Redesigning the in-company overtime management system (JavaScript)
- Improving the in-company book library application (Ruby on Rails)
- Contributing to several internal web projects

T-Systems RUS, St. Petersburg   Feb 2014 — Sep 2014
Software Engineer

- Developing the office-based navigation system (Ruby on Rails)

Odnoklassniki, St. Petersburg   Jan 2014 — May 2014
Contracted Technical Writer

- Transcribing the Developer's Guide videos
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker)

Systematica, St. Petersburg   Sep 2013 — Feb 2014
Technical Writer

- Developing product documentation (Adobe FrameMaker)
- Translating documents, presentations, and booklets (English)
- Localizing the end-user web application

Other Accents Studio, St. Petersburg   Feb 2013 — Sep 2013
Web Developer

- Designing, developing, and maintaining the website (PHP, Ruby on Rails)
- Administrating a couple of internal web projects

Nexenta Systems, St. Petersburg   Oct 2011 — Feb 2013
Translator & In-Country Editor

- Technical writing (Adobe FrameMaker)
- Laying out documentation (Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp)
- Performing technical translations (Russian, Japanese, and German)
- Reviewing third-party translations
- l10n and i18n

SKILLS

Professional:

- Web development, Web systems administration
- Technical writing, Technical translations, l10n and i18n, Documentation layout

Technologies:

- Ruby, Ruby on Rails
- CoffeeScript, JavaScript, jQuery
- PHP, HTML5/CSS3
- MySQL, MongoDB, SQLite

- Git, Mercurial, SVN
- Mac OS, Debian, Solaris, Windows

Applications:
- SDL Trados, Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp
- RubyMine, WebStorm, PhpStorm, Visual Studio
- Virtual Box, VMware Workstation

Foreign languages proficiency:
- Russian (native)
- English (fluent)
- Esperanto (fluent)
- Japanese (upper-intermediate)
- Hungarian (intermediate)
- Italian (intermediate)
- German (pre-intermediate)

EDUCATION	Knowledge Engineering	Sep 2013 — Present

EDUCATION

Knowledge Engineering   Sep 2013 — Present
St. Petersburg State University

Currently gaining Master's Degree in Computational Linguistics.

Computer Engineering   Sep 2009 — Jun 2013
National Research University of Information Technologies, Mechanics, and Optics

Bachelor's degree in Computer Science

AWARDS & CERTIFICATES
- Regional piano contests prize winner (2003-2006)
- Certificate in Advanced English (2010)
- 日本語能力試験3級 (international Japanese exam, 2010)
- KER Ekzameno (international Esperanto exam, 2012)

INTERESTS
- Foreign languages
- Computer linguistics, Natural language processing
- Technical translations, Technical writing
- Theoretical medicine, Medical translations

MEMBERSHIPS
- Founder and Head of the In-University Foreign Languages Club (2011-2013)
- Lecturer of the International Language Festivals in St. Petersburg & Moscow

PUBLICATIONS
- «Stikh Ne Stikh» (Russian: «Стих не стих»), St. Petersburg—Moscow, 2014
  - Experimental book of monostichs revealing the power of various homonyms, homophones, and homographs in the Russian language